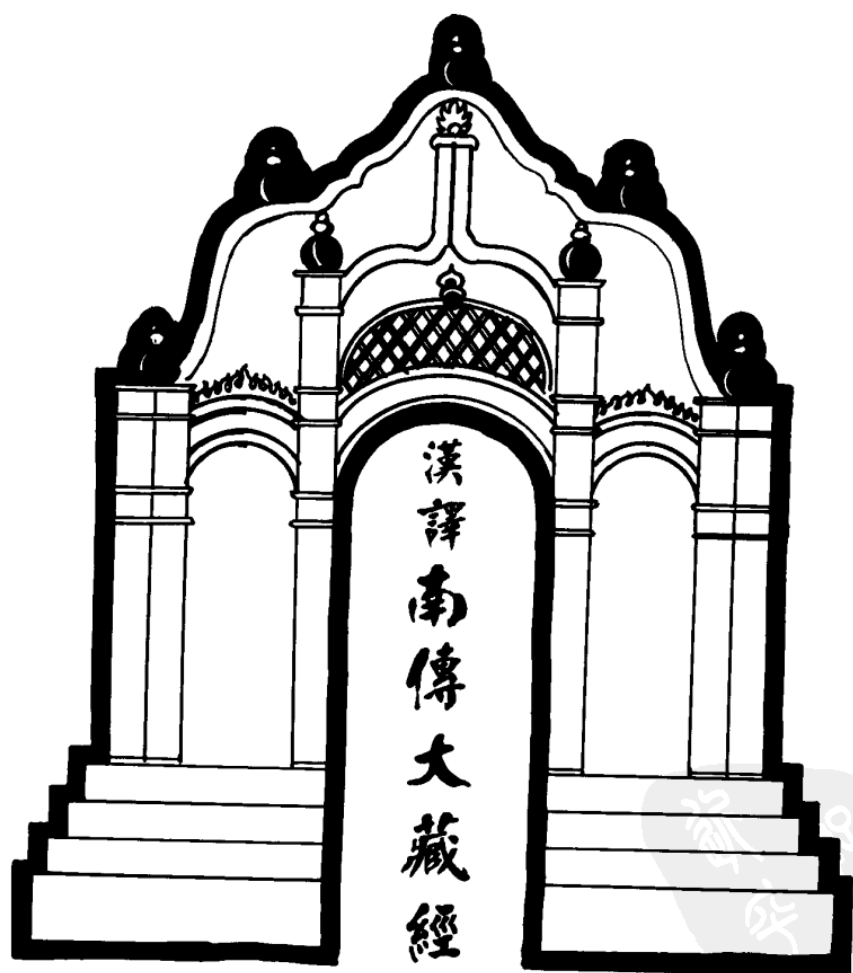


譯
南傳大藏經

相應部三



漢譯南傳大藏經

請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋苦妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof. DR. Y. karunadasa Ven. DR. K. anuruddha
Prof L.P.N. Perera, Ph.D.

慧嶽法師

雲庵

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(〇七)五二一三三三六(五線)

(〇二)七六九九五〇八・七六一六一三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

初版 民國八十二年十月



元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之曰譯本，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、曰譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、曰譯本於經文行端，標有P.T.S.對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中〔 〕內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深賾之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

相應部經典三

雲庵 譯

本卷稱爲蘊篇 (Khandavagga) 攝十三相應。此名稱由第一蘊相應而來的，繼此之羅陀相應，見相應 (及婆蹉種相應)，可見皆集五蘊經而成的。

第一蘊相應，乃佔本卷之大部份，由一百五十八經而成的。分爲根本五十經〔其實是五十二經〕、中五十經、後五十經〔其實是五十六經〕，凡對五蘊而集成之經，含有教理上極重要的資料。

根本五十經，中五十經，後五十經，各分爲五品。

第二羅陀相應，是對佛弟子羅陀說法，皆是五蘊的教說。由四品四十六經而成。初品之第四經乃至第十經，有和前面的蘊相應中之經同一內容，且第三品、第四品、第四品是第二品的重述。

第三見相應亦同是五蘊經的集成，以破種種異見是應注意的。由二品九十六經

而成，第二品是以初品之內容四次重述。

第四入相應，從五蘊、十二處、十八界等之種種角度，應知諸法無常而實踐，由十經而成。

第五生相應及第六煩惱相應，俱類同於前之入相應，亦由各十經而成。

第七舍利弗相應，十經之中，前九經是說舍利弗之禪定，最後一經，是述食法之插語。

第八龍相應（五十經），第九金翅鳥相應（四十六經）、第十乾達婆相應（一百十二經），不管那一相應，都略略同樣之次序，以說龍、金翅鳥、乾達婆受生之因緣。

第十一雲相應，前半亦和前三相應同樣。後半之五十三經乃至第五十七經，是自然現象的說明。

第十二婆蹉種相應，是答異學出家者之問，世間多存異見，是對五蘊，不領悟苦、集、滅、道故。攝五十五經。

第十三禪定相應，由五十五經而成，說修定者之種種相，說明方法，完全是用

韃靼篇

第一根本五十經

一 那拘羅父

二天現

三 訶梨(一)

四 訶梨(二)

五
三
昧

六 宴默

七 取著恐懼（一）

八 取著恐懼 (二)

九	過去・未來・現在(一)	二六
一〇	過去・未來・現在(二)	二七
一一	過去・未來・現在(三)	二七
第二	無常品	二九
一二	無常	二九
一三	苦	二九
一四	無我	三〇
一五	無常者(一)	三〇
一六	無常者(二)	三一
一七	無常者(三)	三二
一八	因(一)	三二
一九	因(二)	三三
二〇	因(三)	三四
二一	阿難	三五

第三	重擔品	三六
二二	重擔	三六
二三	徧智	三八
二四	徧知(證知)	三九
二五	欲貪	四〇
二六	味(一)	四一
二七	味(二)	四二
二八	味(三)	四三
二九	歡喜	四五
三〇	生	四六
三一	痛根	四七
三二	壞法	四八
第四	非汝所應法品	五〇
三三	非汝所應法(一)	五〇

三四	非法所應法 (二)	五一
三五	比丘 (一)	五二
三六	比丘 (二)	五四
三七	阿難 (一)	五六
三八	阿難 (二)	五七
三九	隨法 (一)	五九
四〇	隨法 (二)	五九
四一	隨法 (三)	六〇
四二	隨法 (四)	六〇
第五	自洲品	六一
四三	自洲	六一
四四	道	六四
四五	無常 (一)	六五
四六	無常 (二)	六六

四七	觀見	六七
四八	蘊	六九
四九	輸屢那(一)	七〇
五〇	輸屢那(二)	七三
五一	喜盡(一)	七五
五二	喜盡(二)	七六
第二	中五十經	七八
第一	封滯品	七八
五三	封滯	七八
五四	種子	七九
五五	優陀那	八二
五六	取轉	八六
五七	七處	九〇
五八	等覺者	九五

五九 五群比丘……………九七

六〇 摩訶利……………一〇〇

六一 熾然……………一〇三

六二 言路……………一〇四

第二 阿羅漢品……………一〇七

六三 取……………一〇七

六四 思……………一〇九

六五 歡喜……………一一〇

六六 無常……………一一一

六七 苦……………一二二

六八 無我……………一二三

六九 非自所應……………一一四

七〇 所染止住……………一一五

七一 羅陀……………一一七

七二 修羅陀……………一一八

第三 所食品……………一二〇

七三 味……………一二〇

七四 集(一)……………一二一

七五 集(二)……………一二二

七六 阿羅漢(一)……………一二二

七七 阿羅漢(二)……………一二六

七八 師子(一)……………一二六

七九 師子(二)……………一二九

八〇 乞食……………一三五

八一 波陀聚落……………一四〇

八二 滿月……………一四六

第四 長老品……………一五三

八三 阿難……………一五三

八四	低舍	一五五
八五	焰摩迦	一五九
八六	阿菟羅度	一六七
八七	跋迦梨	一七一
八八	阿濕波誓	一七八
八九	差摩	一八二
九〇	闍陀	一八八
九一	羅睺羅 (一)	一九二
九二	羅睺羅 (二)	一九三
第五	華品	一九四
九三	河流	一九四
九四	華 (增長)	一九六
九五	泡沫	一九八
九六	牛糞	二〇三

九七	指尖……………	二〇八
九八	清淨（海）……………	二一〇
九九	繫繩（一）……………	二一一
一〇〇	繫繩（二）……………	二一三
一〇一	手斧之柄（船舶）……………	二一五
一〇二	無常性（想）……………	二一八
第三	後五十經……………	二二二
第一	邊品……………	二二二
一〇三	邊……………	二二二
一〇四	苦……………	二二三
一〇五	有身……………	二三四
一〇六	所徧知……………	二三五
一〇七	沙門（一）……………	二三六
一〇八	沙門（二）……………	二三七

一〇九	預流……………	二二七
一一〇	阿羅漢……………	二二八
一一一	欲貪(一)……………	二二八
一二二	欲貪(二)……………	二二八
第二	說法品……………	二三〇
一二三	無明(比丘)……………	二三〇
一二四	明……………	二三一
一二五	說法者(一)……………	二三一
一二六	說法者(二)……………	二三二
一二七	縛……………	二三三
一二八	解脫(一)……………	二三五
一二九	解脫(二)……………	二三六
一二〇	結……………	二三七
一二一	取……………	二三七